

◎道路交通に関する条約

(略称) 道路交通条約

昭和二十四年九月十九日 ジュネーヴで作成
昭和三十二年十二月十五日 効力発生

昭和三十九年五月二十六日 国会承認
昭和三十九年七月二十八日 加入の内閣決定
昭和三十九年八月七日 加入書寄託
昭和三十九年八月七日 公布及び効力発生の告示
(昭和三十九年条約第十七号)
昭和三十九年九月六日 効力発生

目次

前文	五三三
第一章 総則	五三三
第一条 道路使用に関する管轄権の留保	五三三
第二条 附属書	五三三
第三条 条約目的に適合の措置及び自動車輸入税支払の保証	五三四
第四条 定義	五三四
第五条 人又は貨物の有償輸送に関する了解	五三六
第二章 道路交通に関する規則	五三六
第六条 規則遵守の確保	五三六
第七条 道路使用者の義務	五三六
第八条 一単位として運行の車両、連結車両もしくは、牽引用、積載用又は乗用の動物等に関する規則	五三七

道路交通条約

第九 条	一般的通行規則	五三七
第十 条	速度の制御と適切な運転	五三八
第十一 条	行き違い、追い越し等の場合における規則	五三八
第十二 条	交差点又は踏切接近の場合における規則	五三九
第十三 条	車両又は動物をとめおく場合における規則	五四一
第十四 条	積載物の安全確保	五四一
第十五 条	点燈の義務	五四一
第十六 条	トロリーバスに対する適用及び自転車の運転規則	五四一
第三 章	標識及び信号機	五四三
第十七 条	標識及び信号機	五四三
第四 章	国際交通における自動車及び被牽引車に適用する規定	五四四
第十八 条	登録及び登録証書の発給	五四四
第十九 条	登録番号の表示	五四五
第二十 条	登録地の識別記号の表示	五四五
第二十一 条	証明記号	五四五
第二十二 条	機能の整備及び装置の技術上の条件	五四六
第二十三 条	車両の最大寸法及び最大重量	五四六
第五 章	国際交通における自動車の運転者	五四六
第二十四 条	国際交通における自動車運転者及び国際運転免許証の条件	五四六
第二十五 条	交通違反による訴訟手続に関する情報の提供	五四八
第六 章	国際交通における自転車に適用する規定	五四九
第二十六 条	自転車の具備すべき装置	五四九
第七 章	最終規定	五四九
第二十七 条	署名、批准及び加入	五四九
第二十八 条	適用領域	五五〇

第二十九条	効力発生	五五一
第三十条	他の交通関係国際条約との関係	五五一
第三十一条	改正	五五二
第三十二条	廃棄	五五四
第三十三条	解釈又は適用上の紛争の解決	五五五
第三十四条	適用除外	五五五
第三十五条	国連事務総長の通告事項	五五七
末	文	五五七
附属書一	自動車及び自転車の定義に関する追加規定	五六五
附属書二	優先通行権	五六五
附属書三	国際交通における車両の登録番号	五六五
附属書四	国際交通における車両の識別記号	五六六
附属書五	国際交通における車両の証明記号	五七一
附属書六	国際交通における自動車及び被牽引車の装置に関する技術上の条件	五七一
附属書七	国際交通における車両の寸法及び重量	五八五
附属書八	国際交通において自動車の運転者が満たすべき条件	五九〇
附属書九	運転免許証の様式	五九一
附属書十	国際運転免許証の様式	五九四

道路交通に関する条約

締約国は、統一規則を定めることにより国際道路交通の発達及び安全を促進することを希望して、次の規定を協定した。

前文

第一章 総則

第一条

道路使用
に関する
管轄権の
留保

1 締約国は、その道路の使用に関する管轄権を留保して、その道路をこの条約に定める条件に従つて国際交通の用に供することに同意する。

2 締約国は、一年の期間をこえて引き続きその領域内にとどまつてゐる自動車、被牽引車又は運転者にこの条約の利益を及ぼすことを要求されない。

第二条

附属書

1 この条約の附属書は、この条約の不可分の一部とする。ただし、いずれの国も、この条約の署名若しくは批准若しくはこれへの加入の時に、又はその後いつでも、宣言によりこの条約の適用について附属書一又は附属書二を排除することができるものと了解される。

2 締約国は、1の規定に基づいて排除した附属書一又は附属書二につき、いつでも、国際連合事務総長に対し、当該通告の日からその拘束を受ける旨を通告することが

道路交通条約

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

The Contracting States, desirous of promoting the development and safety of international road traffic by establishing certain uniform rules,

Have agreed upon the following provisions:

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

1. While reserving its jurisdiction over the use of its own roads, each Contracting State agrees to the use of its roads for international traffic under the conditions set out in this Convention.

2. No Contracting State shall be required to extend the benefit of the provisions of this Convention to any motor vehicle or trailer, or to any driver having remained within its territory for a continuous period exceeding one year.

ARTICLE 2

1. The annexes to this Convention shall be considered as integral parts of the Convention, it being understood, however, that any State may on signature or ratification, or accession to the Convention, or at any time thereafter, by declaration exclude annexes 1 and 2 from its application of the Convention.

2. Any Contracting State may at any time give notice to the Secretary-General of the United Nations that it will be bound, as from the date of the said notification, by annexes 1 and 2 as excluded under the terms of paragraph 1 of this article.

できる。

第三条

1 税関、警察、衛生その他に関する手続の簡素化により国際道路交通を容易にするための措置であつて、その実施について締約国の全部又は一部が合意しており又は將來合意するものは、この条約の目的に適合するものと認められる。

2 (a) 締約国は、国際交通を認められる自動車の輸入につき、輸入税の支払を保証する担保の提供を要求することができ、そのような担保が提供されない場合には、輸入税が徴収されるものとする。

(b) 締約国は、この条の規定の適用上、その領域内に設立されている団体であつて、当該自動車について有効な国際通関書類（たとえば通関手帳）を発給した国際団体に加盟しているものによる保証を認めるものとする。

3 締約国は、この条約に規定する手続の履行のため、同一の国際道路路上にあつて対応している税関事務所又はその支所の執務時間を同一にするよう努力するものとする。

第四条

この条約の適用上、「国際交通」とは、少なくとも一の国境を越える交通を

条約目的
に適合的
措置及び
自動車輸
入税の支
払を保証
するもの

定
義

ARTICLE 3

1. Measures which all the Contracting States or certain of them may have agreed, or shall in the future agree, to put into effect with a view to facilitating international road traffic by simplifying customs, police, health or other requirements will be regarded as being in conformity with the object of this Convention.

2. (a) A bond or other form of security guaranteeing payment of any import duties and import taxes which would, in the absence of such security, be chargeable on the importation of any motor vehicle admitted to international traffic may be required by any Contracting State.

(b) A Contracting State shall accept for the purposes of this article the guarantee of an organization established in its own territory affiliated to an international association which has issued a valid international customs pass for the motor vehicle (such as a *carnet de passages en douane*).

3. For the fulfilment of the requirements provided for in this Convention the Contracting States will endeavour to keep open during the same hours customs offices and posts next to each other on the same international road.

ARTICLE 4

1. For the purpose of this Convention the following expressions shall have the meanings hereby assigned to them:

いう。

「道路」とは、車両の交通のために公衆に開放されている道をいう。

「車道」とは、本来車両の通行に使用される道路の部分という。

「通行帯」とは、一縦列の車両の通行に十分な幅を有するように区分された車道の部分をいう。

「運転者」とは、道路において車両（自転車を含む。）を運転し、若しくは牽引用、積載用若しくは乗用に用いられている動物若しくは家畜の群を誘導する者又はそれらのものを現実に統御する者をいう。

「自動車」とは、道路において本来人又は貨物の運搬に使用されるすべての自動推進式の車両（レール又は架線によつて走行する車両を除く。）をいう。附属書一の拘束を受ける国については、同附属書に規定する補助エンジンを装備する自転車をこの定義において除外するものとする。

「分節車両」とは、自動車と前車軸を有しない被牽引車との結合体であつて、被牽引車の一部が自動車にのせられ、かつ、被牽引車及びその積載物の重量の相当の部分が自動車によつてささえられるものをいう。このような被牽引車は、「セミトレーラ」という。

「被牽引車」とは、自動車によつて牽引されることを目的とする車両をいう。

「自転車」とは、自動推進式でない自転車をいう。附属

"International traffic" means any traffic which crosses at least one frontier;

"Road" means any way open to the public for the circulation of vehicles;

"Carriageway" means that portion of a road normally used by vehicular traffic;

"Lane" means any one of the parts into which the carriageway is divisible, each sufficient in width for one moving line of vehicles;

"Driver" means any person who drives a vehicle, including cycles, or guides draught, pack or saddle animals or herds or flocks on a road, or who is in actual physical control of the same;

"Motor vehicle" means any self-propelled vehicle normally used for the transport of persons or goods upon a road, other than vehicles running on rails or connected to electric conductors. Any State bound by annex I shall exclude from this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Articulated vehicle" means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and of its load is borne by the motor vehicle. Such a trailer shall be called a "semi-trailer";

"Trailer" means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle;

"Cycle" means any cycle not self-propelled. Any State

道路交通条約

書一の拘束を受ける国については、同附属書に規定する補助エンジンを装備する自動車はこの定義において含ませるものとする。

車両の「積載重量」とは、運行することができる状態で停止している車両及びその積載物の重量（運転者及び同乗者の重量を含む）をいう。

「最大積載量」とは、車両の登録国の権限のある当局が宣言した積載物の重量の限度をいう。

車両の「許容最大重量」とは、運行することができる状態にある車両の重量及び最大積載量の和をいう。

第五条

この条約は、有償で行なう人の輸送又は乗車している者の携帯品以外の貨物の輸送を認めるものと解してはならない。これらの事項及びこの条約に定めのないすべての事項は、他の国際条約又は国際協定の適用を受けることを条件として、国内法の管轄に属するものと了解される。

第二章 道路交通に関する規則

第六条

締約国は、この章に定める規則の遵守を確保するために適切な措置を執るものとする。

第七条

bound by annex 1 shall include in this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Laden weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its load when the vehicle is stationary and ready for the road, and shall include the weight of the driver and of any other persons carried for the time being;

"Maximum load" means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle;

"Permissible maximum weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

ARTICLE 5

This Convention is not to be taken as authorizing the carriage of persons for hire or reward or the carriage of goods other than the personal baggage of the occupants of the vehicle; it being understood that these matters and all other matters not provided for in this Convention remain within the competence of domestic legislation, subject to the application of other relevant international conventions or agreements.

Chapter II

RULES OF THE ROAD

ARTICLE 6

Each Contracting State shall take appropriate measures to ensure the observance of the rules set out in this chapter.

ARTICLE 7

人又は貨物の有償輸送に関する了解

道路交通に関する規則

規則遵守の確保

運転者、歩行者その他の道路使用者は、交通に危険を及ぼし又は交通を妨げることがないように行動しなければならない。これらの者は、人体又は公私の財産に損害を与えるような行為を避けなければならない。

第八条

- 1 一単位として運行されている車両又は連結車両には、それぞれ運転者がいなければならない。
- 2 牽引用、積載用又は乗用に用いられている動物には、運転者がいなければならない。家畜には、入口に一定の表示のある特別の区域における場合を除くほか、付添人がいなければならない。
- 3 集団で移動する車両又は動物には、国内法令で定める数の運転者がいなければならない。
- 4 前記の集団は、必要に応じ、交通の便宜のため、適当な長さの部分に分割され、かつ、各部分の間に十分な間隔が設けられていなければならない。この規定は、遊牧民の移住が行なわれる地方には、適用しない。
- 5 運転者は、常に、車両を適正に操縦し、又は動物を誘導することができなければならない。運転者は、他の道路使用者に接近するときは、当該他の道路使用者の安全のために必要な注意を払わなければならない。

第九条

Every driver, pedestrian or other road user shall conduct himself in such a way as not to endanger or obstruct traffic; he shall avoid all behaviour that might cause damage to persons, or public or private property.

ARTICLE 8

1. Every vehicle or combination of vehicles proceeding as a unit shall have a driver.
2. Draught, pack or saddle animals shall have a driver, and cattle shall be accompanied, except in special areas which shall be marked at the points of entry.
3. Convoys of vehicles and animals shall have the number of drivers prescribed by domestic regulations.
4. Convoys shall, if necessary, be divided into sections of moderate length, and be sufficiently spaced out for the convenience of traffic. This provision does not apply to regions where migration of nomads occurs.
5. Drivers shall at all times be able to control their vehicles or guide their animals. When approaching other road users, they shall take such precautions as may be required for the safety of the latter.

ARTICLE 9

1 道路において同一方向に進行する車両は、道路の同一の側を通行するものとし、その通行する側は、それぞれの国においてすべての道路について統一されていなければならない。ただし、一方通行に関する国内法令の適用は、妨げられないものとする。

2 運転者は、原則として、また、第七条の規定により必要とされるときは、次のことを守らなければならない。

(a) 二の通行帯を有し、二方通行を行なうこととされている車道においては、自己が進行する方向に適應した側の通行帯において車両を運行すること。

(b) 二をこえる通行帯を有する車道においては、自己が進行する方向に適應した側の車道の端に最も近い通行帯において車両を運行すること。

3 動物は、国内法令に従い、できる限り道路の端近くを通行させなければならない。

第十条

車両の運転者は、常に車両の速度を制御していなければならない。また、適切かつ慎重な方法で運転しなければならない。運転者は、状況により必要とされるとき、特に見とおしがないときは、除行し、又は停止しなければならない。

第十一条

1. All vehicular traffic proceeding in the same direction on any road shall keep to the same side of the road, which shall be uniform in each country for all roads. Domestic regulations concerning one-way traffic shall not be affected.

2. As a general rule and whenever the provisions of article 7 so require, every driver shall:

(a) On two-lane carriageways intended for two-way traffic, keep his vehicle in the lane appropriate to the direction in which he is travelling;

(b) On carriageways with more than two lanes, keep his vehicle in the lane nearest to the edge of the carriage-way appropriate to the direction in which he is travelling.

3. Animals shall be kept as near as possible to the edge of the road in accordance with domestic regulations.

ARTICLE 10

The driver of a vehicle shall at all times have its speed under control and shall drive in a reasonable and prudent manner. He shall slow down or stop whenever circumstances so require, and particularly when visibility is not good.

ARTICLE 11

1 運転者は、行き違うとき又は追い越されるときは、自己が進行する方向に適応した側の車道の端にできる限り寄らなければならない。運転者は、追い越すときは、当該国で実施されている規則に従い、追い越される車両又は動物の左側又は右側を通行しなければならない。この規定は、路面電車及び道路上の列車並びに山間道路には適用しないことがある。

2 運転者は、車両又は付添人のいる動物と接近する場合には、次のことを守らなければならない。

(a) 行き違うときは、反対の方向からくる車両又は付添人のいる動物の通行に十分な余地を残すこと。

(b) 追い越されるときは、自己が進行する方向に適応した側の車道の端にできる限り寄り、加速しないでいること。

3 追い越そうとする運転者は、危険を伴うことなく追い越すため十分な余地があり、かつ、前方の見とおしが十分にきくことを確認しなければならない。追い越した後には、運転者は、追い越された車両、歩行者又は動物の進行を妨げないことを確認した上で、当該国で実施されている規則に従つて右側又は左側に車両をもどさなければならない。

第十二条

1 運転者は、三差路、十字路その他の交差点又は踏切に

道路交通条約

1. Drivers when meeting or being overtaken shall keep as close as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which they are travelling. In overtaking, a driver shall pass on the left or the right of the overtaken vehicle or animal according to the rule observed in the country concerned. These rules shall not necessarily apply in the case of tramcars, trains on roads, and certain mountain roads.

2. On the approach of any vehicle or accompanied animal, drivers shall:

(a) When meeting, leave sufficient space for the vehicle or accompanied animal coming from the opposite direction;

(b) When being overtaken, keep as close as practicable to the appropriate edge of the carriageway and not accelerate.

3. Drivers intending to overtake shall make sure that there is sufficient room and sufficient visibility ahead to permit overtaking without danger. After overtaking they shall bring their vehicles back to the right or left hand side according to the rule observed in the country concerned, but only after making sure that this will not inconvenience the vehicle, pedestrian or animal overtaken.

ARTICLE 12

1. Every driver approaching a fork, crossroad, road

接近するときは、事故を防止するため特に注意を払わなければならない。

2 道路又は道路の区間については、交差点において優先通行権を与えることができる。この優先権は、標識によつて示すものとし、運転者は、そのような道路又は道路の区間に接近したときは、当該道路又は道路の区間を通行している運転者を優先させなければならない。

3 2の規定が適用されていない交差点における優先通行権については、附属書二の拘束を受ける国においては、同附属書の規定を適用する。

4 運転者は、左折し又は右折するに先だつて、次のことを守らなければならない。

- (a) 他の道路使用者に危険を及ぼすことなく左折し又は右折することができることを確認すること。
- (b) 左折し又は右折する意思を表わす適切な合図をすること。
- (c) 自己が進行する方向に適応した側に左折し又は右折しようとするときは、できる限り車道のその側の端に寄ること。
- (d) 第十六条2に定める場合を除くほか、自己が進行する方向に適応した側とは反対の側に右折し又は左折しようとするときは、できる限り車道の中央に寄ること。
- (e) いかなる場合にも、反対の方向からの交通を妨害しないこと。

junction or level-crossing shall take special precautions to avoid accidents.

2. Priority of passage may be accorded at intersections on certain roads or sections of road. Such priority shall be marked by signs and every driver approaching such a road or section of road shall be bound to yield the right of way to drivers travelling along it.

3. The provisions of annex 2 regarding the priority of passage at intersections not covered by paragraph 2 of this article shall be applied by the States bound by the said annex.

4. Every driver before starting to turn into a road shall:

- (a) Make sure that he can do so without danger to other road users;
- (b) Give adequate notice of his intention to turn;
- (c) Move over as far as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which he is travelling if he wishes to turn off the road on that side;
- (d) Move as near as practicable towards the middle of the carriageway if he wishes to leave the road and turn to the other side, except as provided for in paragraph 2 of article 16;
- (e) In no case hamper the traffic coming from the opposite direction.

第十三条

- 1 車両又は動物をとめておく場合には、可能なときは、車道の外に置かなければならず、これが不可能なときはできる限り車道の端に寄せておかなければならぬ。運転者は事故を防止するために必要なすべての注意を払つた後でなければ、車両又は動物から離れてはならない。
- 2 車両及び動物は、危険を及ぼし又は障害となるおそれのある場所、特に道路の交差点、まがりかど若しくは坂の頂上又はそれらの附近にとめておいてはならない。

第十四条

車両の積載物が損傷又は危険の原因とならないことを確保するため、必要なすべての注意が払われなければならない。

第十五条

道路上の車両又は連結車両は、日没から夜を通じて、又は気象状況により必要とされるときは、前面に少なくとも一個の白色燈を、後面に少なくとも一個の赤色燈を点燈していなければならない。

自転車又は二輪の自動車（側車付きのものを除く。）以外の車両が前面に白色燈一個のみを備えているときは、その白色燈は、反対の方向からの交通に近い側に備えていなければならない。

道路交通条約

ARTICLE 13

1. Stationary vehicles or animals shall be kept off the carriageway if feasible, or, if not, as close as practicable to the edge of the carriageway. Drivers shall not leave vehicles or animals until they have taken all necessary precautions to avoid an accident.

2. Vehicles and animals shall not be left waiting where they are likely to cause danger or obstruction, and in particular at or near a road intersection, a bend or the top of a hill.

ARTICLE 14

All necessary precautions shall be taken to ensure that the load of a vehicle shall not be a cause of damage or danger.

ARTICLE 15

1. From nightfall and during the night, or when atmospheric conditions render it necessary, every vehicle or combination of vehicles on a road shall show at least one white light in front and at least one red light in the rear.

When a vehicle, other than a cycle or a motor-cycle without sidecar, is provided with only one white light in front, this shall be placed on the side nearest to traffic coming from the opposite direction.

In countries where two white front lights are obligatory, such lights shall be placed, one on the right and one on the

前面に二個の白色燈を備えることが義務的である国においては、これらの白色燈のうち一個は車両の右側に、一個は車両の左側に備えなければならない。

赤色燈は、前面に備える一又は二以上の白色燈の点燈装置とは別個の装置により、又は、車両が短く構造上可能なときは、同一の装置によつて点燈することができる。

2 いかなる場合にも、車両は、前方に向けた赤色燈若しくは赤色の反射器又は後方に向けた白色燈若しくは白色の反射器を備えてはならない。この規定は、車両の登録国の国内法令が白色又は黄色の後退燈を認めている場合には、これについて適用しない。

3 燈火及び反射器は、車両の存在を他の道路使用者に明示することを確保するものでなければならない。

4 締約国又はその下部機構は、通常の安全状態を保障するためすべての措置を執ることを条件として、次の車両についてこの条の規定を適用しないものとすることができる。

- (a) 特殊な目的のため又は特殊な条件の下に使用される車両
- (b) 特殊な形体又は種類の車両
- (c) 十分に照明されている道路に停止している車両

第十六条

1 この章の規定は、トロリーバスに適用する。

- left of the vehicle.
- The red light may be produced either by a device distinct from that which produces the white light or lights in front or by the same device when the vehicle is short enough and so arranged as to permit this.
2. In no case shall a vehicle have a red light or a red reflector directed to the front or a white light or a white reflector directed to the rear. This provision shall not apply to a white or yellow reversing light in cases where the domestic legislation of the country of registration of the vehicle permits such lights.
3. Lights and reflectors shall be such as to ensure that the vehicle is clearly indicated to other road users.
4. Any Contracting State or subdivision thereof may, provided that all measures are taken to guarantee normal conditions of safety, exempt from certain provisions of this article:
- (a) Vehicles used for special purposes or under special conditions;
 - (b) Vehicles of special shape and kind;
 - (c) Stationary vehicles on adequately lighted roads.
- ARTICLE 16
1. The provisions of this chapter shall apply to trolley-

2 (a)

自転車^{自転車}の運転者は、自転車道を使用する義務が国内法令により定められ、又はその義務が適当な標識により表示されている場合には、自転車道を使用しなければならない。

(b) 自転車の運転者は、状況により必要とされるときは、一列で進行しなければならない、また、国内法令に定める特別の場合を除くほか、自転車を三台以上並列させて車道を進行してはならない。

(c) 自転車の運転者は、車両に自己を牽引^{けんいん}させてはならない。

(d) 第十二条 4 (d) の規定は、国内法令に別段の定めがあるときは、自転車の運転者には、適用しない。

第三章 標識及び信号機

第十七条

1 方式の画一性を確保するため、締約国の道路に設置される道路標識及び信号機は、できる限りその国において採用されているものに限定されなければならない。新たな標識の採用が必要な場合には、使用される記号の形、色及び図案は、その国で用いられている方式に適合しなければならない。

2 正規の標識の数は、必要最小限度にとどめなければならない。これらの標識は、それが不可欠である場合にのみ設置するものとする。

道路交通条約

buses.

2. (a) Cyclists shall use cycle tracks where there is an obligation to do so indicated by an appropriate sign, or where such obligation is imposed by domestic regulations.

(b) Cyclists shall proceed in single file where circumstances so require and, except in special cases provided for in domestic regulations, shall never proceed more than two abreast on the carriageway.

(c) Cyclists shall not be towed by vehicles;

(d) The provisions of paragraph 4 (d) of article 12 shall not apply to cyclists where domestic regulations provide otherwise.

Chapter III
SIGNS AND SIGNALS

Article 17

1. With a view to ensuring a homogeneous system, the road signs and signals adopted in each Contracting State shall, as far as possible, be the only ones to be placed on the roads of that State. Should it be necessary to introduce any new sign, the shape, colour and type of symbol employed shall conform with the system in use in that State.

2. The number of approved signs shall be limited to such as may be strictly necessary. They shall be placed only at points where they are essential.

道路交通条約

- 3 警戒標識は、道路使用者に警告を適切に与えるため、表示されている障害の存する場所から十分な距離を置いて設置しなければならない。
- 4 標識の目的に関係がなく、かつ、標識を見にくくし又はその性格を変えるおそれのある掲示を正規の標識につけることは、禁止しなければならない。
- 5 正規の標識と混同され、又はその判読を一層困難にするおそれのあるすべての標示板及び掲示を設置することは、禁止しなければならない。

第四章 国際交通における自動車及び被牽引車に適用する規定

第十八条

- 1 自動車は、この条約の利益を享受するためには、締約国又はその下部機構によりその法令に定める方法で登録されなければならない。

- 2 権限のある当局又は正当に権限を与えられた団体は、少なくとも登録番号と称する一連番号、車両の製作者の名称又は商標、製作番号又は製作者の一連番号、最初の登録の日付並びに登録証書の発給申請者の氏名及び住所を記載した登録証書を発給するものとする。

- 3 締約国は、反証がない限り、前記の登録証書をそれに記入された事項を証明するものとして認めなければならない。

五〇四

3. The danger signs shall be placed at a sufficient distance from the object indicated to give road users adequate warning.
4. The affixing to an approved sign of any notice not related to the purpose of such sign and liable to obscure it or to interfere with its character shall be prohibited.

5. All boards and notices which might be confused with the approved signs or make them more difficult to read shall be prohibited.

Chapter IV PROVISIONS APPLICABLE TO MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC

Article 18

1. In order to be entitled to the benefits of this Convention, a motor vehicle shall be registered by a Contracting State or subdivision thereof in the manner prescribed by its legislation.

2. A registration certificate containing at least the serial number, known as the registration number, the name or the trade mark of the maker of the vehicle, the maker's identification or serial number, the date of first registration and the full name and permanent place of residence of the applicant for the said certificate shall be issued either by the competent authority or by an association duly empowered to do so.

3. This certificate shall be accepted by all Contracting States as *prima facie* evidence of the information entered therein.

国際交通
における
自動車及
び被牽引
車に適用
する規定
登録及び
登録証書
の発給

第十九条

- 1 自動車は、少なくともその後面の特定の標板上又は車両自体の後面に、権限のある当局が付与した登録番号を表示しなければならない。自動車が一又は二以上の被牽引車を牽引している場合には、その被牽引車又は最後部の被牽引車は、自動車の登録番号又はその被牽引車自体の登録番号を表示しなければならない。
- 2 登録番号の構成及びその表示の方法は、附属書三に定めるとおりとする。

第二十号

- 1 自動車は、その後面の標板上又は車両自体の後面に、登録番号のほかに、当該自動車の識別記号を表示しなければならない。この識別記号は、国又は登録に關して独立の単位を構成する領域を示すものでなければならない。自動車が一又は二以上の被牽引車を牽引している場合には、この識別記号は、その被牽引車又は最後部の被牽引車の後面にも表示しなければならない。
- 2 識別記号の構成及びその表示の方法は、附属書四に定めるとおりとする。

第二十一条

- 1 自動車及び被牽引車は、附属書五に定める証明記号をつけていなければならない。

ARTICLE 19

1. Every motor vehicle shall display at least at the back on a special plate or on the vehicle itself, a registration number issued or allotted by the competent authority. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers the single trailer or the last trailer shall display the registration number of the drawing vehicle or its own registered number.
2. The composition of the registration number and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 3.

ARTICLE 20

1. Every motor vehicle shall in addition to the registration number display at the back, inscribed on a plate or on the vehicle itself, the distinguishing sign of the place of registration of this vehicle. This sign shall indicate either a State or a territory which constitutes a distinct unit from the point of view of registration. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers this sign shall also be displayed at the back of the single trailer or of the last trailer.
2. The composition of the distinguishing sign and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 4.

ARTICLE 21

1. Every motor vehicle and trailer shall carry the identification marks set out in annex 5.

機能の及ぶ整備
の技術条件

車両の最大重量
及び寸法

国際交通における
自動車運転者
の国際交通
における
自動車運

第二十二條

- 1 自動車及び被牽引車は、機能が良好でなければならず、また、運転者、同乗者又は道路上の人に危険を及ぼし、又は公私の財産に損害を与えることがないように整備されていなければならない。
- 2 さらに、自動車及び被牽引車並びにこれらの装置は、附属書六の規定に適合するものでなければならず、また、自動車の運転者は、同附属書に定める規則を遵守しなければならない。
- 3 この条の規定は、トロリーバスに適用する。

第二十三條

- 1 締約国又はその下部機構の道路を通行することを認められる車両の最大寸法及び最大重量は、国内法令の定めるところによる。地域的協定の当事国が指定し、又はそのような協定がない場合において締約国が指定する道路においては、許容最大寸法及び許容最大重量は、附属書七に定めるところとする。
- 2 この条の規定は、トロリーバスに適用する。

第五章 国際交通における自動車の運転者

第二十四條

- 1 締約国は、自国の領域への入国を許可された運転者で、附属書八に定める条件を満たしており、かつ、他の締約

ARTICLE 22

1. Every motor vehicle and trailer shall be in good working order and in such safe mechanical condition as not to endanger the driver, other occupants of the vehicle or any person upon the road, or cause damage to public or private property.
2. In addition, every motor vehicle, or trailer, and its equipment shall conform to the provisions of annex 6 and the driver of every motor vehicle shall observe the rules set out therein.
3. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

ARTICLE 23

1. The maximum dimensions and weights of vehicles permitted to travel on the roads of each Contracting State or subdivision thereof shall be matters for domestic legislation. On certain roads designated by States Parties to regional agreements or, in the absence of such agreements, by a Contracting State, the permissible maximum dimensions and weights shall be those set out in annex 7.
2. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

Chapter V DRIVERS OF MOTOR VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 24

1. Each Contracting State shall allow any driver admitted to its territory who fulfils the conditions which are set out

国若しくはその下部機構の権限のある当局又はその当局が正当に権限を与えた団体から、適性を有することを実証した上で、発給を受けた有効な運転免許証を所持するものに對し、附属書九及び附属書十に規定する種類の自動車でその運転免許証の発給の対象となつてゐるものを新たな試験を受けることなく、自国の道路において運転することを認めるものとする。

2 もつとも、締約国は、自国の領域への入国を許可された運転者が国内運転免許証を必要としない国又は附属書九に定める様式に合致しない国内運転免許証を発給している国からきた者である場合には特に、その者が附属書十に定める様式に合致した国際運転免許証を携行することとを要求することができる。

3 国際運転免許証は、運転者が適性を有することを実証した後、締約国若しくはその下部機構の権限のある当局又はその当局が正当に権限を与えた団体が、シール又はスタンプを施した上で、発給したものでなければならぬ。この運転免許証の所持者は、すべての締約国内において、その運転免許証の発給の対象となつてゐる種類の自動車を、新たな試験を受けることなく、運転することができる。

4 国内運転免許証及び国際運転免許証の使用は、その発給の条件が満たされなくなつたことが明らかであるときは、認めないことができる。

in annex 8 and who holds a valid driving permit issued to him, after he has given proof of his competence, by the competent authority of another Contracting State or subdivision thereof, or by an association duly empowered by such authority, to drive on its roads without further examination motor vehicles of the category or categories defined in annexes 9 and 10 for which the permit has been issued.

2. A Contracting State may however require that any driver admitted to its territory shall carry an international driving permit conforming to the model contained in annex 10, especially in the case of a driver coming from a country where a domestic driving permit is not required or where the domestic permit issued to him does not conform to the model contained in annex 9.

3. The international driving permit shall, after the driver has given proof of his competence, be delivered by the competent authority of a Contracting State or subdivision thereof, or by a duly authorized association, and sealed or stamped by such authority or association. The holder shall be entitled to drive in all Contracting States without further examination motor vehicles coming within the categories for which the permit has been issued.

4. The right to use the domestic as well as the international driving permit may be refused if it is evident that the conditions of issue are no longer fulfilled.

5. A Contracting State or a subdivision thereof may withdraw from the driver the right to use either of the above-mentioned permits only if the driver has committed a driving offence of such a nature as would entail the forfeiture of his driving permit under the legislation and regulations of that Contracting State. In such an event, the

5 締約国又はその下部機構は、運転者が当該締約国の法令によれば運転免許の取消し又はその効力の停止の対象となるような交通法規の違反を犯した場合に限り、その運転者による前記の運転免許証の使用を禁止することができる。この場合には、運転免許証の使用を禁止した締約国又はその下部機構は、当該運転免許証を差し出させ、使用禁止の期間が満了する時又はその所持者が当該締約国の領域から退去する時のいずれか早い方の時までこれを保管することができ、また、当該運転免許証にその使用禁止について記載し、かつ、その運転免許証を発給した当局に当該運転者の氏名及び住所を通報することができ。

6 この条約の効力発生の日から五年の期間においては、千九百二十六年四月二十四日にパリで署名された自動車交通に関する国際条約又は千九百四十三年十二月十五日にワシントンで署名のため開放された全米自動車交通の規制に関する条約の規定に基づいて国際交通を認められ、かつ、当該条約に基づき必要とされる書類を所持する運転者は、この条の条件を満たすものとみなす。

第二十五条

締約国は、国内運転免許証又は国際運転免許証を所持する者が交通違反のために訴訟手続を受けるときはその者がだれであるかを明らかにするための情報を相互に提供

Contracting State or subdivision thereof withdrawing the use of the permit may withdraw and retain the permit until the period of the withdrawal of use expires or until the holder leaves the territory of that Contracting State, which ever is the earlier, and may record such withdrawal of use on the permit and communicate the name and address of the driver to the authority which issued the permit.

6. During a period of five years beginning with the entry into force of this Convention, any driver admitted to international traffic under the provisions of the International Convention relative to Motor Traffic signed at Paris on 24 April 1926, or of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943, and holding the documents required thereunder, shall be considered as fulfilling the requirements of this article.

ARTICLE 25

The Contracting States undertake to communicate to each other such information as will enable them to establish the identity of persons holding domestic or international driving permits when they are liable to proceedings for a driving

することを約束する。締約国は、さらに、重大な事故に係る外国の車両の所有者又は登録者がだれであるかを明らかにするために必要な情報を提供することを約束する。

第六章 国際交通における自転車に適用する規定

第二十六条

自転車は、次に掲げるものを備えなければならない。

- (a) 少なくとも一の有効な制動装置
- (b) ベルから成る警告器（他の警告器であつてはならない。）で相当の距離から聞くことができるもの
- (c) 日没から夜を通じて、又は気象状況により必要とされるときは、前面に一個の白色燈又は黄色燈及び後面に一個の赤色燈又は赤色の反射器

第七章 最終規定

第二十七条

1 この条約は、すべての国際連合加盟国並びに千九百四十九年にジュネーブで開催された道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたすべての国による署名のため、千九百四十九年十二月三十一日まで開放しておく。

2 この条約は、批准されなければならない。批准書は、国際連合事務総長に寄託するものとする。

3 この条約は、千九百五十年一月一日以後は、1に規定

道路交通条約

officer. They further undertake to make known the information required to establish the identity of the owner or the person in whose name a foreign vehicle which has been involved in a serious accident is registered.

Chapter VI PROVISIONS APPLICABLE TO CYCLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

Article 26

Every cycle shall be equipped with:

- (a) At least one efficient brake;
- (b) An audible warning device consisting of a bell, to the exclusion of any other audible warning device, capable of being heard at a reasonable distance;
- (c) A white or yellow light in front and a red light or a red reflex reflector in the rear from nightfall and during the night or when atmospheric conditions render it necessary.

Chapter VII

FINAL PROVISIONS

Article 27

1. This Convention shall be open, until 31 December 1949, for signature by all States Members of the United Nations and by every State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport held at Geneva in 1949.

2. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. From 1 January 1950, this Convention shall be open for accession by those of the States referred to in para-

道路交通条約

する国でこの条約に署名しなかつたものによる加入のため、及び国際連合の経済社会理事會が、決議により、加入の資格を有するものと宣言する他のすべての国による加入のため、開放しておく。この条約は、また、国際連合を施政権者とする信託統治地域のためにされる加入のため、開放しておく。

4 加入は、加入書を国際連合事務総長に寄託することにより行なうものとする。

第二十八条

1 いかなる国も、署名、批准若しくは加入の際に、又はその後いつでも、国際連合事務総長にあてた通告により、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部にこの条約を適用する旨を宣言することができる。この条約の規定は、事務総長がその通告を受領した日の後三十日目の日から、又はこの条約がその時に効力を生じていないときはその効力を生じた日から、その通告に掲げる領域に適用する。

2 締約国は、状況が許すときは、自国が国際関係について責任を有する領域にこの条約の適用を及ぼすために必要な措置をできる限りすみやかに執ることを約束する。ただし、憲法上の理由により必要があるときは、その領域の政府の同意を得ることを条件とする。

3 1の規定に基づき自国が国際関係について責任を有す

五五〇

graph 1 of this article which have not signed this Convention and by any other State which the Economic and Social Council may by resolution declare to be eligible. It shall also be open for accession on behalf of any Trust Territory of which the United Nations is the Administering Authority.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 28

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, that the provisions of this Convention will be applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. These provisions shall become applicable in the territory named in the notification thirty days after the date of receipt of such notification by the Secretary-General or, if the Convention has not entered into force at that time, then upon the date of its entry into force.

2. Each Contracting State, when circumstances permit, undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Convention to the territories for the international relations of which it is responsible, subject where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

3. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article applying this Convention to any

るいずれかの領域にこの条約を適用する旨を宣言した国は、その後いつでも、事務総長に於てた通告により、その通告に掲げる領域へのこの条約の適用を終止する旨を宣言することができる。この条約は、その通告の日から一年を経過した後、その領域への適用を終止する。

第二十九条

この条約は、五番目に寄託される批准書又は加入書の寄託の日の後三十日目の日に効力を生ずる。前記の批准書又は加入書の寄託の日の後にこの条約を批准し又はこれに加入する国については、この条約は、その批准書又は加入書の寄託の後三十日目の日に効力を生ずる。

国際連合事務総長は、署名国及び加入国並びに道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請された他のすべての国に対し、この条約が効力を生ずる日を通告するものとする。

第三十条

この条約は、締約国の間の関係において、千九百二十六年四月二十四日にパリで署名された自動車交通に関する国際条約及び道路交通に関する国際条約並びに千九百四十三年十二月十五日にワシントンで署名のため開放された全米自動車交通の規制に関する条約を終了させ、かつ、これらの諸条約に代わるものとする。

道路交通条約

territory for the international relations of which it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Secretary-General that the Convention shall cease to apply to any territory named in the notification and the Convention shall, after the expiration of one year from the date of the notification, cease to apply to such territory.

ARTICLE 29

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification or accession. This Convention shall enter into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the signatory or acceding States and every other State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport of the date on which this Convention enters into force.

ARTICLE 30

This Convention shall terminate and replace, in relations between the Contracting States, the International Convention relative to Motor Traffic and the International Convention relative to Road Traffic signed at Paris on 24 April 1926, and the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943.

改正

第三十一条

1 いずれの締約国も、この条約の改正を提案することができる。改正案の本文は、国際連合事務総長に通報されるものとし、事務総長は、これをすべての締約国に送付し、かつ、次のいずれかの旨を述べた回答を四箇月以内に行なうよう要請する。

- (a) 改正案を審議するため会議を招集することを希望する旨
- (b) 会議を開催することなく改正案を採択することに賛成する旨
- (c) 会議を開催することなく改正案を拒否することに賛成する旨

事務総長は、さらに、改正案を、締約国以外の国で道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたものに送付する。

- 2 事務総長は、会議の招集が次のものにより要請されたときは、改正案を審議するための締約国会議を招集する。
 - (a) この条約の附属書以外の部分に関する改正案については、締約国の少なくとも四分の一
 - (b) 附属書（附属書一及び附属書二を除く。）に関する改正案については、締約国の少なくとも三分の一
 - (c) 附属書一及び附属書二については、改正が提案されている附属書の拘束を受ける国の少なくとも三分の一
- 事務総長は、この会議に、締約国以外の国で道路輸送

ARTICLE 31

1. Any amendment to this Convention may be proposed by any Contracting State. The text of such proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to each Contracting State with a request that such State reply within four months stating whether it:

- (a) Desires that a conference be convened to consider the proposed amendment; or
- (b) Favours the acceptance of the proposed amendment without a conference; or
- (c) Favours the rejection of the proposed amendment without a conference.

The proposed amendment shall also be transmitted by the Secretary-General to all States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport.

2. The Secretary-General shall convene a conference of the Contracting States to consider the proposed amendment, if the conveying of a conference is requested:

- (a) By at least one-quarter of the Contracting States in the case of a proposed amendment to any part of the Convention other than the annexes.
- (b) By at least one-third of the Contracting States in the case of a proposed amendment to an annex other than annexes 1 and 2;
- (c) In the case of annexes 1 and 2 by at least one-third of the States bound by the annex to which an amendment has been proposed.

The Secretary-General shall invite to the Conference such